

arcobaleno vertalingen

redactie & correctie

Algemene Voorwaarden

Artikel 1 - Algemeen

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Arcobaleno Vertalingen en de opdrachtgever en/of medewerker, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever tenzij Arcobaleno Vertalingen met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd. Onder 'opdrachtgever' wordt verstaan iedere natuurlijke of rechtspersoon, die Arcobaleno Vertalingen opdracht heeft gegeven tot het verrichten van bepaalde 'taalwerkzaamheden', waaronder wordt verstaan het vertalen, schrijven, herschrijven, corrigeren of redigeren van teksten.
2. De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met Arcobaleno Vertalingen voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.

Artikel 2 - Geldigheid

Deze voorwaarden zijn van toepassing op al onze aanbiedingen, mededelingen, prijsopgaven, aanvaarding en overeenkomsten, behoudens indien en voor zover wij schriftelijk anders verklaren. Zij prevaleren in elk geval boven eventuele soortgelijke voorwaarden van de opdrachtgever die hiermede niet zijn aanvaard en schriftelijk zijn verworpen.

Artikel 3 - Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

1. Alle aanbiedingen en prijsopgaven van Arcobaleno Vertalingen zijn vrijblijvend.
2. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Arcobaleno Vertalingen of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging van Arcobaleno Vertalingen van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Indien Arcobaleno Vertalingen voor de offerte de volledige tekst niet heeft kunnen inzien kan Arcobaleno Vertalingen echter na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen nog herroepen. Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.
3. Arcobaleno Vertalingen mag als haar opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Arcobaleno Vertalingen heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en

Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie

arcobaleno vertalingen

redactie & correctie

voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Arcobaleno Vertalingen zijn verstrekt.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

1. Arcobaleno Vertalingen is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
2. Arcobaleno Vertalingen zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. Arcobaleno Vertalingen zal haar medewerkers tot geheimhouding verplichten. Arcobaleno Vertalingen is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door haar medewerkers indien zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
3. Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen heeft Arcobaleno Vertalingen het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Arcobaleno Vertalingen zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.
4. De opdrachtgever verstrekt op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te vertalen tekst alsmede documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.
5. Arcobaleno Vertalingen staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan Arcobaleno Vertalingen verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, indien Arcobaleno Vertalingen is uitgegaan van de door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.

Artikel 5 - Termijn en tijdstip van levering

1. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Arcobaleno Vertalingen is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.
2. Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. Arcobaleno Vertalingen is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.
3. Indien de opdracht door de opdrachtgever wordt opgezegd op een tijdstip waarop Arcobaleno Vertalingen reeds werkzaamheden heeft verricht, is door de opdrachtgever een naar omstandigheden te bepalen schadeloosstelling

Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie

arcobaleno vertalingen

redactie & correctie

verschuldigd, tenzij de opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken om redenen welke aan Arcobaleno Vertalingen niet kunnen worden toegerekend. In dat geval heeft Arcobaleno Vertalingen recht op het overeengekomen honorarium of het honorarium dat redelijkerwijs bij uitvoering van de opdracht door de opdrachtgever verschuldigd zou zijn.

4. Indien een opdracht na aanvaarding door Arcobaleno Vertalingen naar de mening van Arcobaleno Vertalingen door de opdrachtgever zodanig wordt gewijzigd dat Arcobaleno Vertalingen deze opdracht naar redelijkheid niet zou hebben aanvaard, behoudt Arcobaleno Vertalingen het recht zich terug te trekken van de opdracht. In dat geval heeft Arcobaleno Vertalingen recht op (een evenredig deel van) het overeengekomen honorarium dat redelijkerwijs bij volledige uitvoering van de opdracht door opdrachtgever verschuldigd zou zijn geweest, overeenkomstig de tot op dat moment door Arcobaleno Vertalingen verrichte werkzaamheden.
5. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van overhandiging dan wel verzending per gewone of elektronische post, telefax, koerier, modem e.d.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

1. Het honorarium voor vertaalwerk is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk wordt in beginsel een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. Dit woord- dan wel uurtarief wordt op aanvraag aan de opdrachtgever ter beschikking gesteld. Arcobaleno Vertalingen kan tevens naast haar honorarium ook de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.
2. Het honorarium is exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
3. Indien de uitvoering van de werkzaamheden dit vereist en dit van tevoren schriftelijk of mondeling door Arcobaleno Vertalingen bekend is gemaakt, heeft Arcobaleno Vertalingen het recht om voor werkzaamheden welke buiten de normale werkweek moeten worden verricht of noodzakelijkerwijs ten koste van ander gepland werk aan de opdracht moeten worden besteed een prioriteitstoeslag van 50% (werkdagen) dan wel 100% (zater - en zondagen, officiële feestdagen en nachtwerk) boven het in rekening te brengen honorarium te heffen.
4. Declaraties dienen *uiterlijk binnen 15 dagen* na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Na verstrijken van de termijn van 15 dagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het

Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie

arcobaleno vertalingen

redactie & correctie

factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

5. Ingeval van buitengerechtelijk incassokosten geldt een incassotarief van 15 % over de eerste EUR 2269,45 van de hoofdsom met rente en een tarief van 10 % over het meerdere, met een minimum van EUR 68,08.
6. Alle incassokosten, zowel gerechtelijk als buitengerechtelijk, komen voor rekening van de opdrachtgever.

Artikel 7 - Aansprakelijkheid: vrijwaring

1. Arcobaleno Vertalingen is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan haar toerekenbare tekortkoming. Arcobaleno Vertalingen is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. btw van de desbetreffende opdracht met een maximum van EUR 1.000,-.
2. Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Arcobaleno Vertalingen van iedere aansprakelijkheid.
3. De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.
4. Arcobaleno Vertalingen is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Arcobaleno Vertalingen is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
5. De aansprakelijkheid van Arcobaleno Vertalingen is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van EUR 1.000,- per gebeurtenis.
6. De opdrachtgever is verplicht Arcobaleno Vertalingen te vrijwaren voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van Arcobaleno Vertalingen bestaat.

Artikel 8 - Ontbinding

1. Arcobaleno Vertalingen is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Zij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.

Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie

arcobaleno vertalingen

redactie & correctie

2. Indien Arcobaleno Vertalingen door omstandigheden die niet voor haar rekening komen niet meer aan haar verplichtingen kan voldoen, heeft zij zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, of andere omstandigheden waarop Arcobaleno Vertalingen geen invloed kan uitoefenen.

Artikel 9 - Reclames en geschillen

1. De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan Arcobaleno Vertalingen te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
2. Indien de klacht gegrond is, zal Arcobaleno Vertalingen het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien Arcobaleno Vertalingen redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.
3. Indien opdrachtgever en vertaler niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, kan binnen twee maanden nadat zulks is komen vast te staan het geschil door partijen worden voorgelegd aan de geschillencommissie van het Nederlands Genootschap van Tolken en Vertalers (hierna: NGTV). Beslechting van het geschil vindt alsdan plaats overeenkomstig het geschillenreglement van het NGTV.
4. Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt of doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 10 - Overmacht

1. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop Arcobaleno Vertalingen geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Arcobaleno Vertalingen niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.
2. Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van Arcobaleno Vertalingen opgeschort. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door Arcobaleno Vertalingen niet mogelijk is, langer duurt dan twee maanden, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding

Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie



arcobaleno vertalingen



redactie & correctie

bestaat. Indien de opdrachtgever consument is, geldt de in dit lid bedoelde opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.

3. Indien Arcobaleno Vertalingen bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is zij gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betref het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 11 - Intellectuele eigendom

1. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Arcobaleno Vertalingen het auteursrecht op door haar vervaardigde vertalingen en andere teksten.
2. De opdrachtgever vrijwaart Arcobaleno Vertalingen tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 12 - Toepasselijk recht

1. Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en Arcobaleno Vertalingen is Nederlands recht van toepassing.
2. Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.



Algemene Voorwaarden Arcobaleno Vertalingen - redactie & correctie